

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • UI.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predel/casella postale 92
Poštna plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XII. št. 31 (341) • Čedad, četrtek 31. julija 1986

SABATO I RAGAZZI TORNANO A CASA

Questa Mlada brieza com'è?

E qualcuno quest'anno vi ha partecipato per la decima volta

Trieste, 29 luglio - Circola già l'invito, un rotolo uso pergamena, per la festa che concluderà venerdì sera questa 13. Mlada brieza. Il programma prevede un'«introduzione musicale» per pianoforte e flauti, la consegna dei premi delle varie gare e dei riconoscimenti, una gara di canto dei tre gruppi Burja/La tempesta, Galib/Ii gabbiano, Valovi/Le onde. Ci sarà quindi l'intermezzo di magia, il ballo accompagnato al pianoforte ed infine un brano di prosa preparato da Davide Clodig. Luigia Bonini concluderà con un concerto al pianoforte e il gruppo Ribice/I pesciolini - i più piccoli - eseguiranno dei canti. Come si vede di lavoro per preparare tutto questo non ne manca tant'è vero che sul cartello dei reclami qualcuno si domanda se questa è una vacanza o è una scuola. È Mlada brieza: è stato sempre così.

Può confermarlo Simone Vogrig, che ha compiuto 15 anni proprio og-



Vsakoantarkaj se je trieba an odpočit



Mlada brieza v središču Trsta

gi e che viene a Mlada brieza per la decima volta di fila. Ha cominciato nel 1977, a Tribil Inferiore e Debeli Rtič: aveva appena 6 anni!

Venerdì gli verrà consegnato un riconoscimento ufficiale.

La giornata tipo è questa: alle 7.15 sveglia, alle 8 colazione. Alle 8.30 partenza per..., alle ore 13. pranzo. Ore 14: lavori dei gruppi, ore 15: lezioni - sloveno, pittura e giornalino. Ore 16.30 merenda. Poi ancora attività di gruppo e preparazione alle feste. Ore 19 cena; ore 20: giochi, canto, «ballo», ore 21 ritirata salvo eccezioni.

Partenza per...? Vuol dire andare a curiosare nei vari posti in programma, in città, sul Carso, al mare, nelle varie istituzioni: al museo, al teatro, al giornale, ecc.

Ma questo ce lo racconterà il giorno

nalino Mlada brieza per il quale i ragazzi lavorano fin dal primo giorno.

Solo da loro potremo sapere cosa più li ha colpiti di questa curiosa esperienza di Mlada brieza a due passi dal centro di una grande città: Trieste.

MLADA BRIEZA

vas vabi na veliko zaključno fešto
ki bo v petek 1. avgusta
ob 17. uri
v prostorijh dijaškega doma
v Trstu.

Bogat program:
piesmi, magija, ples, gledališče,
koncert na klavirju an še an še...
Ne stojta parmanjkat!

V NEDIEJO V KLODIČU

Velik praznik krvodajalcu na Planji

Tudi tel je znak, de naša skupnost želi živet, nabrat nove moči za iti naprej an za rast. Takuo je med drugim poviedu Paolo Giro, ki je u nedeljo opudne odpunu na Planji pri Klodiču slovensost, ko so uradno ustanovili sekcijsko krvodajalcev za Dreko an Garmak. Celuo jutro je potekalo v znamenju prijateljstva in solidarnosti, v znamenju krvodajalcu, takuo, ki so že na cesti oznanjal bieli an ardeči transparenti. Tudi maša, na kateri so požegnali njih

«labaro», je bila posvečena njim. Potle so šli pa vsi na planjo.

Ob izredno liepem vremenu se je zbralo pru dosti ljudi, posebno krvodajalcu, ki so ob tej parložnosti sklenili prijateljstvo s tistimi iz kraja Ceglia, bližu Benetk, ki so parnesli za sabo an potle vsem ponudili pečene ribe. Pa uarnimo se na slovensost.

Za Paolam Giro, ki je predsednik nove sekcijske, je prevzela besedilo Anna Chiacig, adna od tistih, ki so se tle par

nas narbujo potrudil za de se rodi tala asocijacij. Guorila je o pomenu, ki ga ima za življene človeka dar, šenk karvi, predvsem pa o dielu krvodajalcu, ki skrbijo za zdravlje človeka pa tudi za ga navast, kuo se muora ahtat an varvat za ostat zdrav.

Veselje, da se je tala asocijacij, ki je že stuoantriandevedesta in Furlaniji, rodila tudi v Garmiku an v Dreki sta pokazala goba sindaka Bonini an Namor, odbornik Mazzola je parnesu na praznik pa pozdrav videmske province. Na koncu sta spregovorila še predsednik AFDS Sbaiz an deželnih odbornik za zdravstvo Renzulli.

V svojem kratkem pozdravu je Renzulli poviedu tudi, de se je zjutra srečju s dreškim an garmiškim kamunskim odborom, ki so mu poviedal njih potribe an želje. Jasno je parlo na dan je jau, de ljudje v Benečiji čejo ekonomski razvoj, čejo zrast an še naprej živet na svojih tleh pa tudi, de se bo njih glas poslušu an spoštovau. De tala je volja vseh ljudi tega kraja dokaže, je jau, an fakt, de okuo telih amministracioni rase vsak dan buj veliko gibanje, kot je tudi združenje krvodajalu tuole da lepou upati za naprej.

Na koncu slovesnosti je dreška an garmiška secjon dala vsem tistim sekcijskim, ki so parše z njim praznovat lepo darilo. Vsaka je dobila majhano košo, v nji so bli štrukji an staklenička

žganja.

Lep praznik je potle še na dugo šu naprej an še buj se je poglobilo prijateljstvo s skupino iz Ceggia. Vsi so jal, de tele vezi muorajo ostat. An takuo že u nedeljo so se kladli dakordo, de jeseni jim varnejo obisk, de na koriera pode tie od nas du Ceggio an de popelje s sabo «žakelj kostanja».



Politični predstavniki na inauguraciju sekcijske za Dreko an Garmak

AVGUSTA VRSTA PRIREDITEV

Vabilo v Rezijo

pina «Danzerini» iz Vidma in folklorna skupina Adolfo di Castro iz španskega mesta Cadice.

V sredo 13. je na vrsti revija pevskih zborov, ki jo prireja pevski zbor Canin, medtem ko 14. popoldne bodo le v kulturnem domu nastopili pričakovani pevski zbori iz rezijanskih vasi, sestavljeni večinoma iz starejših žensk, ki so nositeljice ustnega izročila. Oživele bodo torej stare pesmi, ki na najbolj neposreden način predstavljajo bogastvo rezijanske duše in rezijanske kulture.

Splet prireditev se bo zaključil 15. avgusta s praznikom ob Šmarni misi, ki je pretežno verskega značaja, čeprav tudi na ta dan ne bodo manjkali zabava in razne prireditev na vašem trgu na Ravanci.

Naj ob koncu povemo še, da od 16. do 18. avgusta bo v Osojanah vaški praznik. Tudi ta prireditev ima bogat program, na prvem mestu pa bo kot ponavadi v Reziji ples.



Rezjanke v Kulturnem domu v Trstu leta 1974

Si è riunita l'assemblea della Comunità montana

Si è riunita mercoledì 30 luglio l'assemblea della Comunità montana delle Valli del Natisone chiamata a discutere di una serie di importanti argomenti. Due i temi sul quale si è incentrata la discussione e cioè la relazione del presidente Chiabudini sulle linee programmatiche che il nuovo direttore intende seguire ed il bilancio di previsione dell'ente per il 1986. Sono stati inoltre attribuiti anche i referati ai componenti il direttivo. Sui lavori dell'assemblea torneremo più ampiamente sul prossimo numero.

OBVESTILO - AVVISO

Zaradi poletnih počitnic bo prihodnja številka Novega Matajurja izšla v četrtek 28. avgusta. Cenjene bralce obveščamo tudi, da bodo naši uradi zaprti od 1. do 17. avgusta.

Avvisiamo i lettori che in occasione delle vacanze estive il prossimo numero del Novi Matajur uscirà il 28 agosto prossimo. Dal 1 al 17 agosto inoltre i nostri uffici rimarranno chiusi.

IZSELJENSTVO

Delo 3. deželne konference v zborniku

Tretja deželna konferenca o izseljenstvu, ki se je lani jeseni odvijala v Gradežu in je pomenila korak naprej v deželni politiki na tem področju ter prinesla pomembno priznanje vlogi in delu Zveze slovenskih izseljencev, je danes spet v središču pozornosti. V ponedeljek so nameč v Vidmu, ob prisotnosti deželnega odbornika za izseljenstvo Turella, predstavili zbornik poročil, ki so jih predstavniki posameznih izseljeniških organizacij naše dežele pripravili za konferenco.

Pomen publikacije je na predstavitev poudaril odbornik Turello, ki je podčrtal tudi dejstvo, da je bilo gradivo pripravljeno za objavo v relativno kratkem času. Predlogi in zahteve, ki so v Gradežu prišli na dan pa niso le objavljeni v zborniku, je dejal. Sprožili so tudi vrsto sprememb v deželni zakonodaji na tem področju.

Turello je nato spregovoril o programih in načrtih dežele, ki so že v teku ali vsaj dogovorjeni. Tu gre spomniti na ciklus predavanj, na pobude za nove izseljencev in na sodelovanje z RAI za pripravo dokumentarnih oddaj, namenjenih vsem sekcijam po svetu.

Enomesečni seminar

Italijanska kultura in jezik sta predmet enomesečnega seminarja za slike izseljencev, ki so ga slavnostno odprli v ponedeljek v dijaškem domu v Špetru.

Seminarja, ki ga v sodelovanju z izseljeniškimi organizacijami in torej tudi Zveze slovenskih izseljencev prireja videnmska pokrajinska uprava, se udeležuje tudi skupina šestih sinov slovenških emigrantov.

Seminar, je namenjen mladim od šestnajstega do šestindvajstega leta in se bo zaključil 30 avgusta.

IZŠEL PRI ZTT

Fotoalbum izseljencev iz Benečije

Pripravil ga je fotografski krožek KD Rečan



Izbrali smo to sliko otrok iz beneških družin v Ordžonikidze, da bi predstavili Fotoalbum izseljencev iz Benečije, ki je prav te dni izšel. Gre za zanimivo delo in tu naj gre pohvala fotografemu krožku K.D. Rečana, ki je dolgo časa delal najprej za zbiranje slik (razstavljene so bile pred tremi leti na K.D. Ivan Trinku v Čedadu) po vseh naših dolinah, nato pa še za predstavitev raznih valov emigracije. Ocenimo bomo objavili v prihodnji številki

SOVODNJE

Podrobno demografsko gibanje v letu 1985

V lanskem letu so se rodili v našem kamunu 4 otroci, trije puobičan enačica; umarlo je 22 ljudi, 10 mož in 12 žen. Poročilo se je 6 paru. Od nas je šlo živet proč 23 ljudi, paršlo pa jih živet h nam 13. Na parvi dan janurja 1985 je štev kamun 945 ljudi, 490 moških in 455 žensk. Na zadnji dan decembra je živelo v Sovodnjeh 291 družin in 913 ljudi, kar pomeni 32 manj kot leta 1984.

So se rodili:

1) Davide Medves - Tedolenji iz Barc pod Matajurjem. Rodiu se je v Čedadu 5. junija 1985. Tata je Renato, mama pa Patrizia Predan.

2) Daniela Dus, prav iz vasi Sovodnje, Tamažova po domače. Rodila se je v Čedadu 26. junija. Tata je Luciano, mama pa Diana Trusgnach.

3) Moreno Petricig, Bolovanu iz Trémuna. Rodiu se je v Vidmu 6. oktobra. Tata je Giovanni, mama pa Carla Blanchini.

3) Alberto Vogrig, Guoju iz Gabrovce. Rodiu se je v Čedadu gih na zadnji dan lieta. Njega tata je Luciano, mama pa Loretta Petricig.

So umarli:

1) Giovanni Carlig - Rusonu iz Barc pri Sovodnjah. Rodiu se je 19.5.1909. Umaru je doma 15. januarja.

2) Pietro Giuseppe Bergnach - Krumpacu iz Čeplešič. Rodiu se je v Grmeku 1.8.1903, umaru doma 20. januarja.

3) Pietra Velicaz, udova Massera - Sturmia. Rodila se je 17. februarja 1902, umarla v Čedadu 19. januarja.

4) Giovanni Petricig iz Blažinov. Rodiu se je 24. aprila 1908, umarla v Čedadu 18. februarja.

5) Giovanni Martinig - Polavkin iz Čeplešič. Rodil se je 26.8.1935, umarla v Čedadu 1. marca.

6) Giovanni Cucovaz - Drejetu iz Mašer. Rodiu se je 26. avgusta 1923, umarla v Čedadu 15. marca.

7) Maria Macorig, udova Carlig - Pinkova iz vasi Sovodnje. Rodila se je v Tavorjani 26. decembra 1912, umar-

la v Čedadu 20. marca.

8) Pietra Iellina, udova Iellina - Štaržicova iz Jelinov, rojena 15. junija 1914, umarla v Čedadu 1. aprila.

9) Pierina Periovizza, udova Cromaz - Vicenova iz vasi Sovodnje. Rodila se je 17. julija 1896, umarla v Čedadu 6. aprila.

10) Francesco (Keko) Martinig - Gugju iz Čeplešič. Rodiu se je 16.7.1917, umarla v Čedadu 10. maja.

11) Maria Marchig, udova Bernich - Štefinova iz vasi Sovodnje. Rodila se je v Prapotnem 18. novembra 1901, umarla v Čedadu 26. maja.

12) Marcella Marchig, udova Coceanig - Macikova iz Čeplešič. Rodila se je 10. avgusta 1903, umarla v Čedadu 8. junija.

13) Giovanni Vogrig - Budgarju iz Kranjca. Rodiu se je 3. avgusta 1908, umarla v Vidmu 27. junija.

14) Maria Massera, udova Podorietzach - Savodnjanova iz Mašer. Rodila se je 4. marca 1909, umarla v Čedadu 27. junija.

15) Felicita Loszach, udova Podorietzach - Saludova iz Barc pod Matajurjem. Rojena 8. avgusta 1912, umarla v Vidmu 16. julija.

16) Giuseppina Faletig, udova Dus - Baloskina iz Mašer. Rojena v Kobariju 1. novembra 1905, umarla v Čedadu 14. avgusta.

17) Romeo Golop - Pologinu iz vasi Sovodnje. Rodiu se je 13. marca 1954 umarla v Vidmu 26. septembra.

18) Agostina Coceanig, udova Zabrieszach - Skanukna iz Trémuna. Rodila se je 24. avgusta 1905, umarla v Čedadu 5. oktobra.

19) Maria Loszach, udova Massera - Tončicova iz Mašer. Rodila se je 28. aprila 1908, umarla v Čedadu 6. oktobra.

20) Lino Cernotta - Rečanju iz Jerošč. Rodiu se je v Grmeku 14. septembra 1912, umarla v Čedadu 2. novembra.

21) Giuseppe Marchig - Čjarvin iz Pečnjega. Rodiu se je 15. marca 1910, umarla v Čedadu 26. novembra.

22) Maria Felettig, udova Velicaz - Kudarecova iz Mašer. Rodila se je 3. septembra 1913, umarla v Krminu 25. decembra.

Kratko pojasmnilo. Kraj rojstva smo zapisali samou za tiste, ki se niso rodili v Sovodnjah. Največ ljudi je umarla v Čedadu, tuo se pravi v čedajskem špitalu.

So se poročili:

1) Giuseppe Vogrig iz Klodiča (Grmek) - Konšorju po domače in Silvana Maurig - Mauriciova iz Barde pri Sovodnjah.

2) Bruno Vogrig iz Platca (Grmek) - Počalnu in Marina Pagon - Šuoštarjova iz Blažinov.

3) Silvano Dorbolò iz Podbonesca in Adriana Franz - Kuosova iz Matajurja.

4) Paolo Simaz iz Svetega Lenarta in Rosanna Cernoia - Štefincova iz Štefencov.

5) Pietro Pellegritti iz Adrano (CT) in Manuela Piscuita iz Venezie.

6) Gianfranco Stulin iz Gorenjega Tarbja (Srednje) - Kurjaku in Daniela Zabrieszach iz Savojskih Barde - Tončacova po domače.

So šli živet od nas (emigrirali):

Francesco Vacca, Vito Iannella, Giuseppe Graziani, Giuseppe Petricig, Angelo Scopa, Adriana Franz, Salvatore Muntoni, Daniela Zabrieszach, Michele Perrone, Serafino Cartolano, Silvana Maurig, Rosanna Cernoia, Cristiano Grisi, Elena Vicanza, Jolanda Grisi, Gerardo Grisi, Graziella Martinig, Marco Martinig, Manuela Miani, Andreja Martinig, Zaira Martinig, Daniele Puddu in Adriana Medves.

So paršli živet v naš kamun:

Salvatore Muntoni, Pierina Guion, Lorenzo Saltarelli, Michele Perrone, Graziella Martinig, Fabrizio Porcu, Pasquale Liotino, Carla Blanchini, Bernardo Cudrig, Antonio De Luca, Giovanni Verna, Valentina Petruccioli, Vito Buscemi.

La crisi di governo: ... e i nodi da sciogliere rimangono

Da circa un mese non abbiamo il governo, siamo in piena crisi, i partiti litigano continuamente, gli uomini politici si dichiarano impotenti a risolvere il nodo che paralizza la vita italiana, le riforme non passano, i bilanci dei comuni non possono venir approvati, tutto langue anche se ad una analisi superficiale tutto sembra proseguire come se nulla fosse.

Forse, nei mesi estivi tutto sembra fermarsi, ma non è così: la macchina dello stato, come pure quella produttiva, prosegue il suo cammino, senza alcun timori. E se non vengono guidate bene, per i mesi di ottobre novembre c'è il pericolo che si arenino su una secca o subiscono violenti sussulti, fino ad arrivare alla paralisi totale.

Cerchiamo di capire per quali motivi siamo arrivati a questa crisi che più si prolunga e più diventa irrisolvibile. C'era aria di cambiamento, ormai il pentapartito, a guida socialista, non veniva più accettato dalla Democrazia Cristiana, era, secondo il suo parere, giunto il momento di cambiare il Presidente dei Ministri. Tutto si può fare, specialmente in politica, ma ogni cosa deve avere una sua logica, deve contribuire, in modo prioritario, al miglioramento della vita sociale ed economica degli Italiani. Non sembra essere stato proprio questo il problema che ha portato alla crisi, secondo una analisi, in fondo accettata da tutti e quindi ammessa come valida, c'era il pericolo che il polo laico e socialista si affermasse a scapito della DC, facendole in parte perdere prestigio e soprattutto potere. Una crisi, in questi termini, sembra per lo meno avvenuta, crea degli squilibri interni nel momento in cui lo stato sta

riequilibrando la propria economia; vuol dire non essere a disposizione del popolo, ma volerlo sopraffare per imporre ad ogni costo il proprio punto di vista o meglio i propri interessi di partito. I motivi possono essere molti ed i mass-media sono molto bravi nel difonderli, basta comunque stare sempre dalla parte del potere.

De Mita e Craxi, da un mese sono all'offensiva su tutto il fronte ed il tutto è incominciato con le elezioni in Sicilia, vogliono ognuno la guida del paese, per fare meglio. Forse. O solamente per gestire il potere. Noi diciamo che il gioco non vale la candela e che i due signori, pur in realtà diverse, stanno perdendo del tempo utile e che, per il popolo italiano in fondo la quida del governo socialista andava bene, sia in politica interna che internazionale. È doveroso immediatamente trovare una via d'intesa per risolvere i troppi problemi che stanno sul tappeto. Primo fra i quali la disoccupazione dei giovani che sta diventando ogni giorno più grave. Lascino le diatribe personali e di partito e pensino a risolvere i nodi che ci stanno di fronte e diano un governo stabile al paese o meglio lascino, con qualche piccolo ritocco, che quello di Craxi possa finire la sua legislatura e poi giustamente faremo i conti, interpellando il popolo italiano. Tutti hanno da guadagnare da una simile soluzione, sia quelli del pentapartito che governano, sia i comunisti che sono all'opposizione e che potranno così avviare con serietà e profitto quella grande svolta a sinistra che comprende tutte le forze progressiste che attualmente operano in Italia.

D.P.

Successo del 4° trofeo Frutaz di Cividat**Golden Codeboe**

Il Golden Codeboe hanno conquistato il 4° trofeo dei Frutaz di Cividat, messo in palio anche quest'anno dall'Associazione dei Commercianti del Mandamento di Cividale. Negli incontri successivi domenica scorsa, per le finali, gli «aquiloni d'oro» hanno dato fondo a tutte le risorse, prima tra tutte la grinta, per strappare la vittoria dalle mani degli Scussons, campioni uscenti, e dai Pindul Pandul, già campioni nelle precedenti edizioni, ed hanno così ottenuto l'accesso nell'albo d'oro dei Frutaz.

Questa manifestazione, se ha avuto un vincitore, non ha infierito sui vinti, anzi: a tutte le squadre sono andate le decine di premi che le varie ditte ed enti hanno gentilmente concesso per arricchire il prestigio del torneo, che non ha perso e intende conservare a lungo la sua componente dilettantistica e, se vogliamo, un po' spregiudicata. Non sono mancati neppure quest'anno i «numeri» spettacolari e scenici dei «magici» Ratais, cui è andata la coppa Simpatia; ma anche i Zingars, i Cudumars, i Golden, e ancora altri, non si sono risparmiati nel dare «colore» al

volley.

Se lo scorso anno Cividale sportiva aveva visto le atlete della nazionale cinese - campione del mondo e olimpica - seguire, divertite, le partite dei Frutaz, quest'anno il pubblico di Cividale ha potuto ammirare la spettacolare partita tra il VBU e la Nazionale Italiana juniores, giocata all'ITA con una palestra stracolma di spettatori, e l'esibizione delle Campionesse nazionali di minivolley, della Pav Tiglio, che hanno castigato duramente le più esperte Cividales Under 15.

Tutto è filato via liscio, a parte qualche ritiro, forzato dalla pioggia, in palestra e a parte un fastidioso incidente a Cristina Bongini, cui i Ratais hanno regalato la loro Coppa in segno di solidarietà. Giusto compiacimento, quindi, per gli organizzatori, e in particolare per me stesso, che ho sudato le verbali sette camicie ma ho visto molta soddisfazione nei partecipanti, che è la ricompensa più importante e che appaga anche le energie economiche messe a disposizione da quanti ho contatto.

Carlo Monai



7 - VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

Da Lubiana un buon libro sul carnevale

Non molte sono le pubblicazioni a stampa che si sono ultimamente interessate delle nostre tradizioni popolari. Il numero si assottiglia ulteriormente se consideriamo solo quelle di certa qualità.

Una di queste ad esempio, relativamente recente per uscita ma pur sempre interessante, è «Maske Slovenskih Pokrajin» opera di Niko Kuret pubblicata a Lubiana circa un anno fa.

Si tratta di un attento e ricco lavoro di dettagliata descrizione delle maschere presenti in tutte le regioni del territorio etnico Sloveno. Sono presi in considerazione pertanto anche i mascheramenti presenti lungo tutto il confine Italo-Sloveno, da Tarvisio alla Benečia, dal Goriziano al Carso.

Dopo una particolareggiata introduzione che vuole farci comprendere il fenomeno delle maschere (chi si maschera, chi organizza le mascherate, come sono chiamate le maschere, quando ci si maschera e perché...) l'autore analizza e descrive con ricchezza di dati

e di narrazione le singole maschere e le particolari pratiche zona per zona.

Così, per quanto ci riguarda, ci presenta il San Nicolò e i Krampus,

presenti oramai solo nel tarvisiano ma un tempo assai più diffusi soprattutto a Trieste e dintorni, le mascherate di fine anno e dell'epifania, quasi ovunque scomparse, e

quelle di Carnevale di cui si trova ancora viva traccia un po' dovunque. Di queste ultime viene particolarmente segnalata l'importanza dei mascheramenti resiani, di Montefosca (blumari), di Mersino, di Rodda, di Masarolis e altri ancora.

La descrizione testimonia ricchezza di bibliografia e di indicazioni di prima mano raccolte nel tempo dallo stesso Kuret e dai suoi collaboratori. Buono anche il corredo fotografico.

È questa un'opera che sarebbe importante divulgare per la serietà e la scientificità dell'analisi proposta, di cui oggettivamente sentiamo la mancanza in pubblicazioni in lingua italiana, ed è esempio chiaro di come si possono leggere e descrivere le pratiche tradizionali di un determinato territorio.

Ritengo pertanto doverosa questa segnalazione in attesa e nella speranza di poter riscontrare pubblicazioni di simile profondità e importanza.

Walter Colle



Marsinski petelin. Slika Naška Križnarja iz knjige Maske slovenskih pokrajin istega avtorja

I MARCATORI

19 RETI:
Chiacig Flavio (Cacciatore);

17 RETI:
Miani Giuliano (Cividale);

15 RETI:
Puppini Lino (Pagon);

14 RETI:
Miano Massimo (Legno più);

13 RETI:
Secli Roberto (Masseris);

9 RETI:
Stulin Luciano (Caminetto), Stulin Adriano (Cacciatore);

8 RETI:
Trusgnach Gianni (Under Clodig), Bait Antonino (Legno più), Birtig Roberto (Mariuccia), Petricig Walter (Cividale);

7 RETI:
Barbiani Cristiano (Masseris), Liberale Carlo (Cividale), Stulin Claudio (Caminetto);

6 RETI:

Tomasetig Roberto, Trasfaglia Fabrizio (Drenchia), Zufferli Paolo (Mersino), Cantarutti Luca (Stregna), Chiaibai Stefano (Legno più);

5 RETI:

Paravan Alberto (Cacciatore), Drecogna Gianni (Caminetto), Primosig Antonio (Legno più);

4 RETI:

Bardus Franco, Corredig Pietro (Clenia), Clodig Marco (Pagon), Cendon Stefano, Chiacig Walter (Rubignacco), Mesaglio Giorgio (Brava Import), Bergnach Graziano (Cividale), Podorietzach Romano, De Sabbata Luigi, Vogrig Bruno (Legno più);

3 RETI:

Scuderin Stefano (Under Clodig), Vertucci Emilio (Pagon), Pace Stefano, Cucovaz Claudio (Brava Import), Verona Mauro (Sixty Niners), Dugaro Terry, Rucl Ermanno (Clenia), Tomatis Sergio (Cacciatore), Scaravetti Claudio (Caminetto);

2 RETI:

Tuan Primo Erik, Gianfranco Servidio, Cossen Gianni (Mariuccia), Mauri Moreno (Rubignacco), Ipnottico Antonio (Caminetto), Cicigoi Diego, Dugaro Antonio, Dorbolò Michele (Under Clodig), Stulin Adriano (Stregna), Buonasa Corrado (Cacciatore), Martinig Ivano (Clenia);

I RISULTATI

SEMIFINALI

Cividale - bar Cacciatore Crostù 4-3
Bar Caminetto Crostù - Legno più Clodig 2-4

FINALI

1° e 2° posto
Cividale - bar Caminetto Dughe - 4-3

3° e 4° posto
Bar Cacciatore Crostù - Legno più Clodig 15-14 (11-11)

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Poteva andare meglio

Come da copione di libro giallo «l'assassino ritorna sul luogo del delitto», il sig. Nocent di Cormons è ritornato a Clodig non rammentandosi di avere arreccato danni irreparabili agli organizzatori del torneo di calcetto ed alla concomitante sagra di S. Giacomo. Morale della favola: ha dovuto passare alcune ore nella locale caserma dei Carabinieri, decisione saggia presa dalle Autorità, anche se pensiamo che tale misura poteva essere evitata se il sig. Nocent avesse avuto il buonsenso di stare a casa sua.

Ma di buonsenso non ne ha avuto quando a due minuti dalla fine ha interrotto la semifinale fra il bar Caminetto di Dughe e il Legno più, e surriscaldando l'ambiente con le sue decisioni tanto da fare reagire gli spettatori, i quali a quel punto non potendone più, hanno lanciato sul terreno di gioco due carcasse di lattina di birra ed una lattina semi vuota, senza peraltro arrecare danni. Del resto sul suo modo di dirigere le gare se ne potrebbe fare un romanzo: oltre a non convalidare una rete decisiva nelle eliminatorie alla formazione dei Sixty Niners, recentemente ad un torneo di calcetto di Grado ha dovuto fuggire in macchina inseguito da un gruppo di tifosi inferociti.

Passando alle finali, il terzo e quarto posto, dopo la sconfitta a tavolino di 4-0 inflitta al Legno più grazie al referee del sig. Nocent, si sono affrontate bar Cacciatore Crostù-Legno più; sembrava di assistere ad una gara a porte chiuse: il sig. Nereo Krasovec di Trieste (ottima la sua seconda esibizione al torneo) ha vuto un'unica difficoltà, non per il comportamento in campo delle due formazioni, bensì a seguito delle marcature a grappoli che avevano esaurito i suoi cartellini di gara. Alla fine ai rigori l'ha spuntata il Cacciatore.

La finalissima vedeva di fronte Cividale-bar Caminetto Dughe; i primi sponsorizzati dal Despar Terlicher Amedeo di Scrutto, con dirigenti di Topolò sono passati in vantaggio con reti di Petricig e Miani. Allo scadere del tempo c'è stato l'infortunio di Chiabai Adriano che ha dovuto abbandonare il campo e la rete di Drecogna Gianni che ha accorciato le distanze per il Caminetto.

Nella ripresa era ancora Giuliano Miani che portava la formazione dei bianchi a due lunghezze, che sono diventate tre quando Carlo Liberale ha segnato una bella rete. Il Caminetto cercava disperatamente il pari, accorciava le distanze con Drecogna e Stulin Claudio, ma il risultato rimaneva

LIVEK

V soboto turnir

Čeprav ne tako kot so si vsi želeli, predvsem zaradi obnašanja majhnega dela publike, se je zaključil turnir v malem nogometu v Grmeku. Tisti, ki ljubijo to vrsto športa in navajajo za domače ekipe, pa ne bodo še šli »na dopust«.

V soboto, tako kot smo že poročali, se začne turnir v Livku. Letos bo igralo 16. ekip, od teh sedem (in ne šest kot smo napisali) jih je iz Benečije in sicer Tarčmun 1 in Tarčmun 2, Mersin 1 in Mersin 2, Interclub iz Čedada, Dreka in Matajur.

Organizatorji iz Slovenije in Benečije napovedujejo zanimive in lepe tekme, saj so vse ekipe letos prijavljene dobre.

V soboto in nedeljo torej ste vsi vabljeni v Livek.

fissato sul 4-3 grazie alle grandi parate di Tiziano Predan (al quale è stato consegnato il premio quale migliore portiere).

Alle premiazioni svoltesi presso i festeggiamenti, hanno avuto riconoscimenti la formazione più giovane, quella degli Under Clodig; due tasse offerte dagli Amatori Clenia ai direttori di gara delle finali, a Flavio Chiacig come miglior marcitore; a Mauro Scuderin come giocatore più giovane; a Giorgio Mesaglio come giocatore più esperto; a Giuliano Miani come migliore giocatore del torneo. Sono state premiate tutte le formazioni con coppe, mentre alla formazione di Cividale è andato il 2° trofeo A.S. Grimacco.

Un piccolo riconoscimento agli organizzatori da parte degli sportivi di Clenia è stato consegnato dal Sindaco di Grimacco Fabio Bonini a Paolo Giro e Franco Clodig, in quanto è da diversi mesi che lavorano nel tempo libero per potere dare lustro al torneo. Hanno superato a pieni voti anche questa difficile prova visto che le sconsigliate decisioni di una persona potevano fare fallire una manifestazione che ha dato tanto alla nostra gente, che finalmente ha potuto nelle monotone serate estive, passare qualche spensierata ora di allegria.

Paolo Caffi



Ekipa, ki je zmagała letosni turnir

Dve novi knjigi o Trubarju

Pred 400 leti je umrl Primož Trubar, oče slovenske knjige in ves slovenski narod praznuje to pomembno obletnico. Ob tej priložnosti sta izšli tudi dve zanimivi knjigi. Prvo je napisal Jože Rajhman, izdal jo je Založništvo tržaškega tiska in obravnavava Trubarjev svet, kot pravi sam naslov knjige.

Trubarjevo berilo je druga knjiga, ki sta jo založili založbi ZTT in Drava. Gre za odlomke izvirnih spisov iz uvodov, ki spremljajo skoraj vsako knjigo Trubarja, in za odlomke iz korespondence. Trubarjevo berilo je sestavljal Jože Javoršek.

Non dimenticate il Vostro indirizzo!

In questi giorni ci stanno pervenendo gli avvisi di pagamento dell'abbonamento per l'anno 1986 tramite conto corrente postale.

Invitiamo gli abbonati che abbiano sollecitato a mettersi in regola con l'abbonamento a farlo al più presto e comunque precisando sempre nome, cognome e indirizzo.

Preghiamo quelli che se ne sono dimenticati a mettersi in contatto con noi.

CAMPIONATI ITALIANI DI ATLETICA

I Rucl vanno forte: Giorgio secondo Franco sesto

Guardando le immagini dei Campionati italiani di atletica leggera di Torino, fino alle ultime fasi speravo che Giorgio Rucl sarebbe riuscito a farcela a conquistare quel titolo che ormai da anni cerca di portare a casa. Ma il destino e la sfortuna non smettono di mettere il bastone fra le ruote al nostro valido rappresentante.

Con una preparazione non certo al meglio, Giorgio si è cimentato assieme al fratello Franco nei quattrocento metri ad ostacoli, dopo essere stato negli anni scorsi sempre fra i primi tre, quest'anno ha fatto il miracolo sfiorando la vittoria, nell'83 al secondo posto; nell'84 secondo tempo del vincitore, nell'85 al terzo posto e quest'anno al secondo ma pensiamo senza i malanni fisici, e con la preparazione completa Giorgio poteva salire nell'Olimpo dei 400 ostacoli. Il fratello Franco si è difeso bene, dopo il buon piazzamento nelle batterie ha conquistato la sesta posizione (nell'85 si era classificato quarto), ma anche per lui c'è il discorso fisico in quanto ha patito un'infortunio all'inizio della stagione.

Parlando con Franco durante il torneo di calcetto di Liessa, avevo notato nei propositi di rivincita nei riguardi della sfortuna che perseguita in quest'annata i due ragazzi ai quali non resta che augurarli un buon proseguimento della loro attività per l'immediato futuro con qualche migliore soddisfazione.

P.C.

Trionfo del Tercimonte a Purgessimo

La gara doveva finire 2-0 per la formazione del Tercimonte, ma lo zampino del segnaline Galuzzo (il suo arbitraggio della finale del torneo di Clodig della scorsa edizione è rimasto nella storia) ha tratto in inganno anche il direttore di gara Cozzi di Purgessimo che ha annullato la seconda rete ai nostri ragazzi. Il Purgessimo, squadra organizzatrice del torneo ha schierato tre giocatori di un'altra formazione eliminata dal torneo, ma anche con questo accorgimento assurdo non è arrivata a vincere il trofeo, giustizia è fatta. Alla fine della gara giusta soddisfazione per i ragazzi di Tercimonte e per i loro tifosi, mentre gli avversari sono usciti a testa bassa: il diavolo fa le pentole... ma non il coperchio!

novi matajur**SREDNJE****Liep program za Senjam na Kaluž**

V petek 1. vošta začne Senjam v Dolenjem Tarbuju, pruzaprju na Kaluž. Triebje je reč, de so se lietos organizatorji potrudil an napravili bogat program za vse gušte še posebno za nedeljo 3. vošta. Ob 10. uri zjutra bo kolesarska dirka (gara ciclistica), ki konča ob puden an pu, ko bojo premiacioni. Ob 11. uri bo maša.

Hitro popadan pridejo na varsto otroci, saj so jim od dveh naprije napravili vsih sort igri. Ob treh bojo pa može pokazal, kuo znajo sieč travo.

Tala gara, ki parkliče nimer puno radovalnih ljudi, se je začela takuo, ki smo že pisal v Špietre na prazniku Sv. Petra. Tisti, ki želi udobit pa muora iti sieč travo an na Kaluž. Organizatorji pravijo, de tistem, ki bo narlieš an naprijet posiekou šenkajo no prase. Premiacion bo ob osmi zvičer.

Še priet pa bo teatro. Ob 18. uri pride igrat skupina «Teatro studio» iz Tarsta.

Vse tri vičera bojo odparti kioški an bo ples. V petak bojo godili Trio piu, v saboto Borgo Castello an v nedeljo pa Checco in SSS. Ob punoči, v saboto an nedeljo, bo še gara polke an valcerja.

SOVODNJE**V Matajurju Senjam sv. Louranca**

8.9. an 10. avgusta bo v vasi Matajur Senjam sv. Louranca, ki ga zadnje lieta organizava sekcija Zveze slovenskih izseljencev tiste vasi. Tisti, ki so bili na matajurskem sejmu prejšnje lieta se šigurno lietos spet varnejo, zak je nimer lepuo organizan an ima liep program še posebno u nedeljo.

Popadan bo kot lan an predlan-



Posnetek lanskega tekmovanja

skim tekmovanje (gara) gozdarju, ki bojo muorli pokazat, kuo znajo dielet tu host an z liesam. Potle pridejo lepe an zabavne igre za otroke an žene. Na koncu se bojo pomierili pa tonkači.

Seveda je preskarbijeno za pijačo an hrano pa tudi za ples. V petak zvičer an v nedeljo bo godu ansambel Brodniki iz Slovenije, ki je biu že dosti krat tle par nas an je zelo parljublen, v saboto zvečer pa bojo godili an piel S.S.S. z našim Kekam.

GRMEK**Hlocje****Zapustila nas je Ancilla Coceano uduova Margutti**

Po kratki bolezni je v torak 22. julija zjutra umarla v čedajskem špitale Ancilla Coceano-udova Margutti. Imela je 62 let.

Ancilla je bla doma iz Prešnjega pri

Čedadu. V Klodič je prišla živet še mlada, ko je nje mož, Alfonso Margutti, tudi on iz Prešnjega, odparu mesnico v teli vasi. Alfonso je umaru dobro leto od tega, sada je šla za njim tudi Ancilla. Poznali jo niso samo na Laškem, pač pa tudi po naših dolinah posebno iz grmiških, dreških in srednjiskih vasi.

Kadar je šu mož po opravilih, je ona vlekla naprej mesnico in skarbela za dva otroka. Z vsemi ljudmi, ne samo s klienti, je bla vlijudna-gentil. Nje pogreb je biu v ne rojstni vasi, v Prešnjem, v sredo 23. julija. Puno ljudi iz domače vasi pa tudi iz garniških vasi jo je spremljalo h zadnjemu počitku. Sinova Gianni in Giorgio naj sprejmeta našo tolažbo.

PODBONESEC**Podvaršč****Zapusti nas je Camillo Birtig**

Camillo je biu dobar mož in tajšne narbuje rada pobere smart. Umaru je v

čedajskem špitale v petak ponoč (od 25. na 26. julija). Imeu je 75 let. Njega pogreb je biu v Lazicu v nediejo 27. julija. V žalost je pustu družino an žahto.

SV. LENART**Zamier**

V špitalu v Gorici je umarla naša vranjanka Ida Mussig - udova Lesizza. Imela je 68 let.

Ona in mož sta parša živet z družino iz Obuorč, iz Idrijske doline v Zamier že pred puno let. Vsi so jih radi imeli.

Nje pogreb je biu v Sv. Lenartu v saboto 26. julija. V veliki žalosti je zapustila družino in žahto.

TIPANA**Prosnid****Tragična smart našega dragega vasnjana**

Miscoria Danilo je živeu s sinom v Torinu. Je biu udovac 16 let, sin jih ima 18 in študira tam v glavnem piemontskem mestu. Tuo pomeni, da je imeu otrok 2 leti, kadar mu je mama umarla.

Danilo je imeu 52 let. Paršu je v rojstno vas na počitnice (ferje). Čedu, čistu je okuole hiše, ki mu je bla puno oškodovana od potresa pred desetimi leti. In ko je opravju tuo dielo, se mu je popuznilo in je padu v spodnji potok in takuo zaključiu, finiu še svoje mlađe življenje.

Biu je dobar mož: hiša, družina, delo. Vsa njega družina je bla dobrega an usmiljenega srca. Njega nona je spargemala pod streho vse berače (petjarje) in Rezijane, ki so po vseh strojili hišno, kuhinjsko posodo. Dala jim je za spat in večerjo.

So žalostne, zares žalostne takuo nagle smarti mladih. Dragi Danilo nam bo vsem manjk.

Njega parjateu Mežnar iz Platišč



PIŠE PETAR MATAJURAC

Dobra pijača Matilde Toncinove

Ko gredo mimo nje hiše parjetelji, ki jo pozna, se začnejo zvijat an garduo daržat.

«Kaj vam je?» jih upraša dobra Matilda in ona že ve, kaj jim je in kaj željo.

«Al vam skuham kafé?»

«Ne, ne gospa. An kozarček, miken kozarček, an «bičierin» od tiste-

ga zelenega, ki ga znate samuo vi napraviti. Tisto nas ozdravi!»

Dobra Matilda gre po stekleničko in nalije parjeteljem in takuo naliava že celuo življenje, ne za dnar, ne za usmiljenje, pač pa zatuo, ker je takuo ustvarjena. Buog jo je naredu radodarno.

«Ali mi lahko daste recept za vašo takuo dobro in zdravilno pijačo?» sem jo uprašu, ko sem že drugi štampel spustu dol po garlu.

«Ja, tebe Petar ti lahko in rada dam recept!»

«Kakuo se tuo diela?»

«U važ se dene zelje, ki ti ga bom zda naštela:

- 1) Pelin (*Artemisia absinthium*);
- 2) Grudca - vinska rutica (*Ruta graveolens*);
- 3) Rožmarin (*Rosmarinus officinalis*);
- 4) Lavanda - Sivka (*Lavanda augustifolia*);
- 5) Majorona (*Majorana hortensis*);
- 6) Majorana;
- 7) Mederjavka;
- 8) Sliz - Malva (*Malva sylvestris*);
- 9) Komilca (*Matricaria chamomilla*);
- 10) Košutnik (*Gentiana lutea*) - korenine;

- 11) Kumna (*Carum officinale*);
- 12) Komarač (*Folniculum*);
- 13) Salvia - žajbelj (*Salvia officinalis*).

«In potle, kaj je treba še narest, da pridemo do takuo dobre pijače?»

«Po pest od vsakega zelja, ki sem ti povedala, se spravi u važ. K zelju se ulije žganje, se zapre važ in se takuo pusti osem dni. Potem se predešči in da na vsaka dva litra žganja po en kilogram cukerja. Natuo se vse skuha in stalno meša, da se cuker lepuo razstopi. Ko je pijača pohlačena, se jo spravi u steklenice al pa... dol po garlu!»

Tisti, ki je piu gor par Matildi tolje pijačo, je vsak rad paršu nazaj. Ta pijača se dela od meseca maja do konca julija.

Vam ne poviem, kjer živi naša sposobna in simpatična žena, Matilda Toncinova, čene bote hodil vsi gor h nji pit. Dala mi je riceto, ki sem jo za vse vas zapisou. Poskusite, popravljajte napraviti sami doma tole dobro, užitno in zdravilno pijačo. Kar se mene tiče, sem že popravou in se ne grivam.

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor) torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiek 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) sreda 10-11

Srednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini) torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco) sreda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. popadan do 8. zjutra od pandejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedadski okraj v Čedad na štev. 730791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiek od 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiek 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četrtak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo: venerdi 8.00-9.30

San Pietro al Natisone: lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna: mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: lunedì 9.00-10.00

Stregna: martedì 8.30-9.30

Drenchia: lunedì 8.30-9.00

Pulfero: giovedì 8-9.30

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 2. avgusta do 5. septembra

Od 2. do 8. avgusta Grmek tel. 725044

Čedad (Fontana) tel. 731163

Corno di Rosazzo tel. 759057

Od 9. do 15. avgusta

Čedad (Minisini) tel. 731175

Manzan tel. 754167

Tavorjana tel. 712181

Od 16. do 22. avgusta

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

S. Giovanni al Nat. tel. 756035

Premariah tel. 729012

Od 23. do 29. avgusta

Špeter tel. 727023

Čedad (Minisini) tel. 721175

Corno di Rosazzo tel. 759057

Od 30. avgusta do 5. septembra

Sv. Lenart tel. 723008

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Manzan tel. 754167

Zaparte zaradi počitnic

Manzan od 26/7 do 8/8

Podbonesec od 11/8 do 31/8

Čedad (Fornasaro) od 21/7 do 10/8

Čedad (Fontana) od 11/8 do 31/8

Corno di Rosazzo od 9/8 do 22/8